



VILNIAUS MIESTO APYLINKĖS TEISMAS

Biudžetinė įstaiga, Laisvės pr. 79A, LT-05274 Vilnius, kodas 302942160.

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre

Kontaktinė informacija: tel. (8 5) 262 4589, (8 5) 277 9946, e. pristatymo dėžutės adresas 302942160,

el. p. vilniaus.apylinkes@teismas.lt

Lietuvos Respublikos finansų ministerijai

El. paštu ruta.miskiniene@finmin.lt

Kopija

Nacionalinei teismų administracijai

El. paštu vita.gudeleviciute@teismai.lt

PRAŠYMAS KOMPENSUOTI VERTIMO PASLAUGŲ IŠLAIDAS

2022-07- Nr. V2-

Vilniaus miesto apylinkės teismas (toliau – Teismas) praneša, kad nuo 2021 m. lapkričio mėn. nagrinėja ženkliai didesnę bylą, susijusią su užsieniečių teisine padėtimi, šalyje esant paskelbtai valstybės lygio ekstremaliai situacijai dėl masinio užsieniečių antplūdžio, kas sąlygojo išaugusį vertimų paslaugų poreikį, lėmusį Teismo patirtų išlaidų dėl vertimo paslaugų įsigijimo šuolį. Atsižvelgdami į susidariusią situaciją Teisme, kreipiamės dėl vertimo paslaugų, teiktų bylose dėl užsieniečių teisinės padėties laikotarpiu nuo 2022 m. sausio 2 d. iki birželio 30 d., kompensavimo.

Pažymime, kad Teismo asignavimuose vertimo paslaugų įsigijimui 2022 m. buvo numatyta 72680,00 eurų. Per I-ąjį metų pusmetį Teismas vertimo paslaugų nupirko už 78596,14 eurų. Bylose dėl užsieniečių teisinės padėties vertimo paslaugų nupirktą už 47061,89 eurų. Pridedame detalią informaciją, patvirtinančią vertimams gautų tikslinių lėšų panaudojimą ir susidariusias viršplanines vertimų išlaidas.

Papildomai paaiškiname, kad pagal Gaunamų dokumentų, baudžiamųjų, civilinių ir administracinių nusižengimų bylą valdymo ir paskirstymo teisėjams Vilniaus miesto apylinkės teisme tvarkos aprašą, patvirtintą Vilniaus miesto apylinkės teismo pirmininko 2019 m. balandžio 1 d. įsakymu Nr. V-125, bei Vilniaus miesto apylinkės teismo teisėjų, atliekančių ikiteisminio tyrimo teisėjo funkcijas, darbo organizavimo tvarkos aprašą, patvirtintą Vilniaus miesto apylinkės teismo pirmininko 2016 m. gegužės 30 d. įsakymu Nr. V96, iki 2022 m. kovo 1 d. visi Teisme gauti institucijų teikimai ir skundai dėl institucijų nutarimų, priimtų dėl užsieniečio sulaikymo, sulaikymo pratęsimo, pakeitimo, alternatyvios sulaikymo priemonės skyrimo, pratęsimo ar pakeitimo buvo registruojami kaip ikiteisminio tyrimo dokumentai (reg. Nr.: KV - eilės Nr. - teisėjo indeksas/metai arba ITS - eilės Nr. - teisėjo indeksas/metai) ir nagrinėjami ikiteisminio tyrimo teisėjų. Vilniaus miesto apylinkės teismo pirmininko 2022 m. kovo 1 d. įsakymu Nr. V-82-2022 buvo patvirtinta Teisme gaunamų institucijų teikimų ir skundų dėl užsieniečio sulaikymo, sulaikymo pratęsimo, pakeitimo, alternatyvios sulaikymo priemonės skyrimo, pratęsimo ar pakeitimo registravimo tvarka ir nuo 2022 m. kovo 2 d. tokie dokumentai LITEKO sistemoje buvo registruojami kaip skundų administracinio nusižengimo bylose bylos (reg. Nr.: II - eilės Nr. - teisėjo indeksas/metai). Vilniaus miesto apylinkės teismo pirmininko

2022 m. kovo 8 d. įsakymo Nr. V-96-2022 pagrindu nuo 2022 m. kovo 8 d. institucijų teikimai ir skundai buvo registruojami ir kaip administracinio nusižengimo bylos vykdymo procese (reg. Nr.: A20 - eilės Nr. - teisėjo indeksas/metai). Aktualiu laikotarpiu Teisme vykdytas skirtingas bylų, susijusių su užsieniečių teisine padėtimi, registravimas lėmė, kad Teismo su šiuo raštu teikiamose išsklotinėse nurodomi skirtingi bylų numerių kodai. Patvirtiname, kad į teikiamą sąrašą yra įtrauktos tik tos bylos, kuriose vertimų paslaugos buvo suteiktos dėl masinio užsieniečių antplūdžio esant paskelbtai valstybės lygio ekstremaliai situacijai.

Prašome įvertinti ženkliai išaugusį Vilniaus miesto apylinkės teismo vertimo paslaugų poreikį ir kompensuoti patirtas išlaidas už vertimų paslaugas, skiriant Teismui papildomą asignavimą.

PRIDEDAMA. Informacija apie Vilniaus miesto apylinkės teismo patirtas vertimo išlaidas, susijusias su valstybės lygio ekstremalia situacija dėl nelegalių migrantų antplūdžio už 2022 m. I-ąjį pusmetį, 11 lapų.

Teismo pirmininkė
Šelmienė

Viktorija

Laura Kaupelė, tel. 233 4684, el. p. laura.kaupele@teismas.lt